



Bruxelles, 20 martie 2019
(OR. en)

XT 21014/19

BXT 15
CO EUR-PREP 10

NOTĂ

Sursă:	Secretariatul General al Consiliului
Destinatar:	Delegațiile
Subiect:	Instrument referitor la Acordul privind retragerea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord din Uniunea Europeană și din Comunitatea Europeană a Energiei Atomice

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor ¹ instrumentul menționat în subiect. Asupra prezentului text s-a convenit la nivel de negociatori și s-a convenit între prim-ministrul May și președintele Comisiei Europene Juncker la 11 martie 2019 la Strasbourg, prezentul text fiind aprobat de Comisia Europeană în aceeași zi.

¹ Ca urmare a notificării în temeiul articolului 50 din TUE, membrul care reprezintă, în cadrul Consiliului European sau al Consiliului, statul membru care se retrage nu participă nici la dezbaterile și nici la adoptarea deciziilor Consiliului European sau ale Consiliului care privesc statul în cauză.

Instrument referitor la Acordul privind Retragera Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord din Uniunea Europeană și din Comunitatea Europeană a Energiei Atomice

Uniunea și Regatul Unit:

reiterează dorința părților de a construi un parteneriat viitor cât mai strâns și mai puternic, date fiind provocările la scară mondială cărora trebuie să le facă față împreună, și subliniază angajamentul lor de a demara pregătirile în acest sens imediat după semnarea Acordului de retragere, astfel încât negocierile privind relațiile viitoare să poată începe cât mai curând posibil după retragerea Regatului Unit;

reamintesc schimbul de scrisori din 14 ianuarie 2019 dintre președinții Consiliului European și Comisiei Europene, pe de o parte, și prim-ministrul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, pe de altă parte, și clarificările aduse prin aceste scrisori;

reamintesc faptul că părțile nu doresc ca soluția de protecție prevăzută în Protocolul privind Irlanda/Irlanda de Nord să devină aplicabilă, reamintesc că o astfel de eventualitate ar însemna instituirea unui regim comercial sub nivelul optim pentru ambele părți și că, prin urmare, ambele părți sunt hotărâte să înlocuiască soluția de protecție pentru Irlanda de Nord cu un acord ulterior care să ofere asigurarea permanentă că nu va exista o frontieră strict controlată pe insula Irlanda, respectându-se pe deplin integritatea pieței interne a Uniunii și integritatea teritorială a Regatului Unit;

subliniază că Protocolul privind Irlanda/Irlanda de Nord va fi revizuit la intervale regulate pentru a da posibilitatea părților să aprecieze dacă acesta mai este sau nu necesar sau dacă ar putea să înceteze să se aplice integral sau parțial;

reamintesc faptul că, după încheierea perioadei de tranziție, orice litigiu legat de respectarea articolului 5 din Acordul de retragere sau a articolului 2 alineatul (1) și a articolului 20 din Protocolul privind Irlanda/Irlanda de Nord va face obiectul mecanismului de soluționare a litigiilor prevăzut la articolele 167–181 din Acordul de retragere;

constată că prezentul instrument permite, în sensul articolului 31 din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, formularea unei declarații clare și fără echivoc a ambelor părți la Acordul de retragere cu privire la aspectele asupra cărora au convenit prin unele dintre dispozițiile Acordului de retragere, inclusiv prin Protocolul privind Irlanda/Irlanda de Nord. Prin urmare, instrumentul constituie un document de referință la care va trebui să se recurgă în cazul în care vor apărea probleme legate de punerea în aplicare a Acordului de retragere. În acest sens, instrumentul are forță juridică și caracter obligatoriu.

A. ÎN CEEA CE PRIVEȘTE ARTICOLUL 5 DIN ACORDUL DE RETRAGERE ȘI ARTICOLUL 2 ALINEATUL (1) DIN PROTOCOLUL PRIVIND IRLANDA/IRLANDA DE NORD

Negocierile privind viitorul acord și înlocuirea integrală sau parțială a protocolului

1. Uniunea și Regatul Unit își reafirmă angajamentul de a veghea, dând dovadă de respect reciproc și acționând cu bună-credință, la îndeplinirea obligațiilor care le revin în temeiul Acordului de retragere.
2. În preambulul la Protocolul privind Irlanda/Irlanda de Nord (denumit în continuare „protocolul”) se afirmă „intenția Uniunii Europene și a Regatului Unit de a înlocui soluția de ultimă instanță pentru Irlanda de Nord cu un acord ulterior care să stabilească un regim alternativ menit să ofere asigurarea permanentă că nu va exista o frontieră strict controlată pe insula Irlanda”, protejându-se totodată integritatea pieței interne a Uniunii și integritatea teritorială a Regatului Unit.
3. Articolul 2 alineatul (1) din protocol prevede obligația Uniunii și a Regatului Unit de a depune „toate eforturile pentru a încheia, până la 31 decembrie 2020, un acord care să asigure înlocuirea integrală sau parțială a prezentului protocol”.

4. Uniunea și Regatul Unit consideră că, de exemplu, un refuz sistematic de a ține seama de propunerile sau interesele celeilalte părți ar fi incompatibil cu obligațiile care le revin în temeiul articolului 2 alineatul (1) din protocol și al articolului 5 din Acordul de retragere.
5. În lumina obligației prevăzute la articolul 2 alineatul (1) din protocol, Uniunea și Regatul Unit urmează să înceapă negocierile cu privire la un acord ulterior cât mai curând posibil după retragerea Regatului Unit din Uniune. Aceste negocieri ar trebui să aibă un caracter prioritar și ar trebui să facă obiectul unor eforturi și mai susținute în cazul în care negocierile nu ar fi încheiate în termen de 1 an de la data retragerii Regatului Unit.
6. Pentru a permite demararea rapidă a acestor negocieri oficiale și obținerea rapidă de rezultate, Uniunea și Regatul Unit se angajează, în conformitate cu punctele 141–143 din Declarația politică asupra căreia cele două părți au convenit în noiembrie 2018, să înceapă pregătirile în vederea acestor negocieri imediat după semnarea Acordului de retragere, inclusiv prin înființarea unor structuri proprii de negociere și prin discutarea măsurilor de ordin logistic care se impun. Prin urmare, Uniunea și Regatul Unit sunt hotărâte să acționeze rapid în vederea ajungerii la un acord ulterior care să stabilească, până la 31 decembrie 2020, un regim alternativ, astfel încât să nu trebuiască să intre în vigoare soluția de protecție.
7. Uniunea și Regatul Unit convin, de asemenea, să stabilească, imediat după ratificarea Acordului de retragere, o linie de negociere al cărei scop să fie înlocuirea cu un regim alternativ a elementelor din protocol ² referitoare la alinierea regimurilor vamale și la alinierea în materie de reglementare a mărfurilor. În cadrul acestei linii de negociere, menționată în Declarația comună ce vine în completarea Declarației politice, va fi examinată, printre altele, opțiunea unor acorduri cuprinzătoare de cooperare vamală, precum și a unor regimuri și tehnologii de facilitare. Fiind integrată în structura generală a negocierilor, linia de negociere referitoare la regimul alternativ va putea să țină cont de progresele realizate în cadrul mai larg al negocierilor privind relațiile viitoare, în special progresele în materie de reglementare a mărfurilor și în materie de regimuri vamale.

² Articolele 6–10 din protocol.

8. În conformitate cu punctul 147 din Declarația politică, după data retragerii Regatului Unit din Uniune, cel puțin o dată la șase luni se va convoca o conferință la nivel înalt pentru a face bilanțul progreselor realizate și pentru a se conveni, în măsura posibilului, asupra căilor de acțiune viitoare posibile. Pentru a asigura intrarea în vigoare a unui acord ulterior până la încheierea perioadei de tranziție, Uniunea și Regatul Unit consideră că este important ca, pe lângă progresele realizate în cadrul mai larg al negocierilor referitoare la relațiile viitoare, să fie evaluate la fiecare astfel de conferință la nivel înalt și progresele realizate cu privire la regimul alternativ. În lumina acestor considerente, Regatul Unit, în conformitate cu articolul 3 din protocol, poate solicita o prelungire a perioadei de tranziție pentru a avea mai mult timp la dispoziție în vederea defînirii relațiilor viitoare și a finalizării acordului ulterior.
9. Pentru a aborda rapid orice obstacol de fond care ar putea întârzia sau compromite realizarea de progrese, Uniunea și Regatul Unit convin, de asemenea, să convoace imediat, la cererea oricăreia dintre părți și în termen scurt, noi conferințe extraordinare la nivel înalt, convocarea putându-se efectua în orice moment.
10. Un acord ulterior care să înlocuiască elementele din protocol referitoare la alinierea regimurilor vamale și la alinierea în materie de reglementare a mărfurilor ar putea fie să ia forma unui acord de sine stătător, fie să fie încorporat într-un acord sau în mai multe acorduri cu caracter mai general privind relațiile viitoare, în funcție de progresele realizate în cadrul negocierilor mai largi. Nu este obligatoriu ca regimul alternativ care ar urma să înlocuiască integral sau parțial protocolul, în conformitate cu articolul 2 din protocol, să reproducă dispozițiile din protocol atâta vreme cât continuă să fie îndeplinite obiectivele subiacente ale protocolului. În eventualitatea în care se va opta pentru un acord de sine stătător din cauza unor întârzieri în realizarea de progrese în cadrul negocierilor cu un caracter mai general, părțile vor încerca să instituie un astfel de acord foarte rapid după încheierea perioadei de tranziție, cu respectarea deplină a ordinii juridice a fiecărei părți.
11. Uniunea și Regatul Unit convin ca, după ce negocierile privind regimul alternativ se vor fi încheiat cu un rezultat satisfăcător pentru ambele părți, acest rezultat să fie transpus într-un acord ulterior. Acordul ulterior va fi aplicat cât mai curând posibil după semnarea sa, eventual, dacă acest lucru este necesar și adecvat, printr-o punere în aplicare provizorie, în conformitate cu cadrele juridice aplicabile și cu practica existentă.

Respectare și suspendarea unilaterală

12. Uniunea și Regatul Unit sunt de acord că ar fi incompatibil cu obligațiile care le revin în temeiul articolului 5 din Acordul de retragere și al articolului 2 alineatul (1) din protocol ca oricare dintre părți să acționeze cu obiectivul ca protocolul să continue să se aplice pentru o perioadă de timp nelimitată. În cazul în care consideră că cealaltă parte a acționat astfel după intrarea în vigoare a protocolului, Uniunea sau Regatul Unit ar putea recurge la mecanismul de soluționare a litigiilor prevăzut la articolele 167–181 din Acordul de retragere.
13. În cazul apariției unui litigiu legat de aplicarea articolului 5 din Acordul de retragere și a articolului 2 alineatul (1) din protocol, Uniunea și Regatul Unit vor începe imediat consultări în cadrul comitetului mixt. Uniunea și Regatul Unit vor face tot posibilul pentru a soluționa litigiul în timp util, cu scopul de a ajunge la o soluție reciproc acceptabilă. Pentru a facilita ajungerea la o astfel de soluție, fiecare parte va furniza o justificare argumentată scrisă cu privire la poziția sa și va răspunde în scris celeilalte părți.
14. Mecanismul de soluționare a litigiilor prevede că, dacă o comisie de arbitraj stabilește printr-o hotărâre că o parte a acționat cu obiectivul ca protocolul să continue să se aplice pentru o perioadă de timp nelimitată, hotărârea respectivă este obligatorie pentru Uniune și pentru Regatul Unit. În cazul în care o parte persistă în a nu se conforma unei hotărâri și, prin urmare, în a nu reveni la respectarea obligațiilor asumate în temeiul Acordului de retragere, se pot aplica măsuri corective temporare. În ultimă instanță, partea lezată va avea dreptul să invoce în mod unilateral și proporțional suspendarea obligațiilor care îi revin în temeiul Acordului de retragere (cu excepția părții a doua) și al protocolului. Suspendarea poate continua până când partea în culpă va fi luat toate măsurile necesare pentru a se conforma hotărârii comisiei de arbitraj.

B. ÎN CEEA CE PRIVEȘTE GARANȚIILE PENTRU IRLANDA DE NORD

15. Protocolul nu aduce atingere dispozițiilor acordului din 1998 și nici nu le înlocuiește în vreun fel. Mai concret, protocolul nu modifică în niciun fel dispozițiile din cadrul componentei II a acordului din 1998, potrivit cărora sectoarele cooperării nord-sud în domeniile care țin de competențele lor respective sunt chestiuni care trebuie hotărâte de Organul Executiv al Irlandei de Nord și de Guvernul Irlandei.
16. În conformitate cu articolul 15 alineatul (5) din protocol, orice nou act al Uniunii care intră în sfera de reglementare a protocolului, dar care nu modifică sau înlocuiește un act al Uniunii menționat în anexele la protocol necesită acordul Regatului Unit în cadrul comitetului mixt pentru a fi adăugat în anexa relevantă la protocol.
17. Uniunea și Regatul Unit confirmă faptul că protocolul nu împiedică Regatul Unit să faciliteze participarea, ca parte a delegației sale, a reprezentanților Organului Executiv al Irlandei de Nord în cadrul comitetului mixt, al Comitetului privind aspectele referitoare la punerea în aplicare a Protocolului privind Irlanda/Irlanda de Nord sau al grupului de lucru consultativ mixt, atunci când se discută chestiuni legate direct de Irlanda de Nord.

C. ÎN CEEA CE PRIVEȘTE ARTICOLUL 184 DIN ACORDUL DE RETRAGERE

18. Unicul obiectiv al articolului 184 din Acordul de retragere este crearea, atât pentru Uniune, cât și pentru Regatul Unit, a unei obligații de a depune toate eforturile pentru a negocia acordurile care să reglementeze relațiile lor viitoare și nicidecum de a impune obligații cu privire la sfera de aplicare teritorială a unor astfel de acorduri. Prin urmare, nu există nicio obligație sau prezumție, în temeiul acestei dispoziții, ca astfel de acorduri să aibă aceeași sferă de aplicare teritorială ca cea prevăzută la articolul 3 din Acordul de retragere.